



## النتائج الجديدة

ارخص ليالي

مجموعة قصص بقلم يوسف ادريس

الكتاب الذهبي لنادي القصة بالقاهرة ٢٢٠ ص

ان يصف كثيراً من المواقف النفسية في ظروف معينة ، لاثبات الحالات الممتازة للجهاير ، لتصوير ما في اعماقها من اخلاق وصفات انسانية رائعة ، ويعرض هذه الحياة البسيطة السامية المملوءة بالخير والحبة ...

ونحن نرى انه يجبل مواد قصصه من الواقع الذي نعيش فيه ، دون تزييف أو إيهام ، وهو كمؤلف مكتمل الموهبة ، استطاع ان ينظم معطيات هذا الواقع في جو مشحون بالتوتر المتمدد ، كما انه نجح في ان يهب كل قصة مفهومها الانساني النابع من لحمها ومن تشكيلها العنيف الذي ينتهي بدفعة قوية الى الامام . ذلك لانه يحتضن واقع ابطاله ويجزو على حياتهم ، ليشق من آلامهم معبراً لحياة افضل .

ونحن نرى ابطاله بوضوح ، ونعيش معهم ، ونختلط بهم ، ونحبهم ، وقد نسمي «عبد الكريم» الذي نصاحبه في «ارخص ليالي اسماً آخر - ولكننا نعرفه جيداً ، ونسير معه » وهو يمضي في الزقاق الضيق ، وقد لف يده وراء ظهره ، وجعلها تطبق على شقيقتها في ضيق وتبرم ، وأحنى صدره في ترومت شديد ، وكانت اكتافه تنوء بجمل « البشت » الثقيل الذي غزله بيده من صوف النعجة ...» .

ويجز اعماقنا ضياع الفلاحين - حين نسمع عبد الكريم - يتحدث عن رقدة امرأته كزكبية الذرة المفروطة ، وقد تبعثر حولها الصغار الستة كالكلاب المتهافئة ... ونخرج من القصة ، ونحن نحمل مأساة ابناء عبد الكريم ، ويرعش نفوسنا القلق والحوف من مستقبلهم ، في تلك اللحظة التي نترك فيها « عبد الكريم » وهو يعتب بينه وبين نفسه على الذي رزقه بستة بطون تأكل الطوب ... ونحن نعرف جيداً - الحفني افندي مصطفى - مدرس الكيمياء ... بوجهه السمين ذي التجاعيد الغليظة « وستوته التي حال لونها ، والتي كانت اصغر بكثير من جسده » ... فالحفني افندي نموذج حي للجمهرة المثقفين ، الذين تدفع الحياة ايامهم في دروب لم يريدوها ، لان الحيط الذي يربطهم بالحياة ، تمسكه يد اخرى لا تحس بهم .. ومن اجل ذلك فنحن نحب الحفني افندي : « الذي كثيراً ما كان يقطع الدرس ليحدث تلاميذه عن متاعبه ... وكانوا كثيراً ما يسخرون منه .. يرشون الحبر على سراويله ،

تعدّ هذه المجموعة - بلا ريب - نقطة البدء - لأدب القصة المتطور المتفاعل ، الذي حبلت به عواطف الوعي الشعبي في مصر ، ووجدته في لحظة انتظار وحنين ...

فمن خلالها استطاع يوسف ادريس ان يقدم لنا الحياة المصرية في قطاعات متنوعة ، واصفاً آلامها ، معبراً عن خلتها ، راسماً كل انعكاسات البيئة وضغطها العنيف على صدور الفلاحين ، عارضاً همومهم ومشاكلهم ، والقلق الذي يعيشونه بصدق وبراعة ، في انطلاقات ممتددة متسارعة فيها تجسيد لأخلاق الفلاحين ، وفضائلهم النفسية ..

فلقد تم له بقدرته في تصوير الشخصيات ، واختيار التعبير ، واستواء طريق القصة ، وسرعة الملاحظة ، ووعيه مشاكل قومه وبيئته ، ومشاركته الحقيقية لابطاله ، أن يقلب ركام المجتمع المصري ، ليعرض متناقضاته ، ويعكس العادات والتقاليد والمعتقدات والرواسب النفسية والاجتماعية فيه ، ليزيح الستار عن حياة الجماهير المتعبة ...

لقد كانت الفكرة السائدة في اذهان الكثيرين ، ان الفلاحين نماذج انسانية بليدة ينبغي ان تعامل بقسوة ، وكانت هذه فكرة الاستعمار واتباعه ... وكان القصاصون - الذين يستجلبون رضى هؤلاء ، وإقبالهم على ما يكتبون - يصورون الفلاحين تصويراً مضحكاً قوامه السخرية والتندر والاحتقار ، وغايته الترفيه وإمتاع القراء بهذه الحياة الغريبة التي لا تتصل بحياة المتحضرين .

اما الذين ظنوا أنهم يكتبون واقع الفلاحين والفقراء في مصر ، فقد أخطأوا في فهم هذا الواقع ، لأنهم قدموا نماذج مسرفة في المبالغة ، فصوروا الفلاحين والفقراء تصويراً متفراً تنقزز منه نفوس القراء ، وعرضوا حياتهم عرضاً مزرياً ، وقد أدى تزويرهم الى ان تصبح نماذج حبهم بغيضة لا تطفر بعطف القاريء أو محبته ، وبذلك كانوا أكثر خيانة لواقع شعبهم من المهرجين ، أدباء الاستعمار .

ولذلك كان من المحتم ان تلد عواطف الجماهير قصاصاً شعبياً يحيا حياتها ، ويعبر عنها تعبيراً جديداً صادقاً مقنعاً .. ولقد كانت مهمة « يوسف ادريس » شاقة وعنيفة ، فعليه

ويلصقون ذبول الورق الملون في سترته .. ولكنهم مع ذلك كانوا يحبونه .. فوراء جسده النخين القصير، ومشيته المتطوحة، وصراحته، ونظرته المنغوصة، وطربوشه الملقى الى الخلف في قلة اكتراث ... كان وراء هذا طيبة كنا نتحسسها بقلوبنا الصغيرة ... »

إن قدرة « يوسف ادريس » تبدو في هندسة القصة، وفي بناء كيائها الموضوعي المتميز، حين يطلق طاقاتها الشعرية التي تثير الانفعال الانساني في نفس القاريء .. تحس ذلك في قصة .. « نظرة » قصة الطفلة الحائرة، التي تحترق الشارع العريض المزدهم بالسيارات، وتنشب قدمها العاريتين كمخالب البكتكوت في الارض .. « وتقف بالطريق، بحملها الثقيل تتفرج، ووجهها المنكمش الأسمر يتابع كرة من المطاط يتقاذفها أطفال في مثل حجمها وأكبر منها .. وهم يهلون ويصرخون ويضحكون » .. وفي نهاية القصة تحس ثقل اليد الجبارة تعصر قلبك، حين تتليء برغبة الطفلة الصغيرة في اللعب، وتشدك معها اغلال المجتمع المشوش الذي يحرم اللعب على الفقراء حتى ولو كانوا صغاراً ..

إن موضوعات المؤلف ما كانت إلا شرارات مبعوثة في كيانه، تصادمت في نفسه، فالتهبته خلال تشكيلها، فانطلقت لهيبها المشتعل ممتداً في نفس القاريء، قصة « سفانة » ليست قصة « عبده » المحتاج الى قرشين .. والذي ظل يبيع دمه للمستشفى حتى أصيب « بالانيميا » ولكنها قصة الملايين الذين يقفون كل يوم لينزفوا حياتهم في مقابل لقمة العيش .. وفي المجموعة عدد قليل من القصص لم يكتمل نضجه الفني مثل « في الليل » و « رهان » إذا ما قورنت بالروائع التي تضرب فيها الحياة مثل « 1/1 حوض » ومثل « المكنة » التي تصور سيطرة الاقطاع على حياة الفلاحين، والتي تعكس مظاهر التطور الصناعي، وانتصار العلم .. مثل هذه القصة يعد ظهورها تأريخاً للوعي الادبي الجديد، الذي يسجل التطور التاريخي الذي تقطعه البشرية من مرحلة الى اخرى أرقى منها .. أما قصة « الهجانة » فهي تحوير عاطفي لانفعالات المجتمع المصري، وانتصار حاسم لكرامة الفلاحين وشرفهم، ومستقبلهم ففيها نبضات السخرية اللاذعة التي تحز جلود الغرور والظلم، بجانب أنها تصوير حقيقي للحقائق والاحداث الاجتماعية .. فعبء خطوط هذه القصة تندفق كل تقاليد الشعب، وانعكاسات حياته، تطفو وتوسب تحت كرايبج الهجانة

المسقية بالزيت .. « .. ففي غمضة عين انقلبت كل اوضاع القرية .. فالويل لمن يتخطى عتبة داره بعد المغرب .. وعليهم ارجاع المواشي قبل حجة الشمس .. وعليهم بعد هذا ألا يوقدوا ناراً .. أو يشعلوا مصابيح .. ثم ليتعشوا ويصلوا .. ويناموا في الظلام .. والويل لمن لا يعجبه الحال ... وكما يعم الصمت ساعة الافطار في رمضان .. سكنت الالسة فجأة في الحلوق على أثر هذه الانباء ... واهترت الرؤوس تجتر الاوامر السريعة المتلاحقة على مهل ووجوم ... »

وفي القصة جماعية تسير متكاثرة خلال احداثها .. حيث تتوحد الافكار، وتندمج الحواطر ... ويطفو القلق والخوف الغامض على النفوس .. ومن ثم يحس القاريء بانه ينكمش ويتضاءل حين يسري اليه احساس القرية بالعار والخنوع ... ولكن ذلك يذوب فجأة في لحظة انتصار شعوري زاحف .. حين يقوم البطل الذي ادخرته القرية ليخلص هو ولقيف من ابنائها حاضرها المعذب ... ويحرروا مستقبلها من القلق والخوف والارهاب ... « والمهم ان مرسي ابو اسماعين .. الشارب من لبن امه ... هو الذي تسلل وحده الى الغرفة التي ينام فيها الهجانة في النهار ... وخرج حاملاً بنادقهم ! .. وأذن المغرب والعشاء .. وامتأ الجامع بالمصلين .. وانطلقت الضحكات لأتفه الاسباب .. وبلا اسباب .. وانتشرت مواكب الصغار تجوب القرية مهللة فرحانة ..

ان يوسف ادريس يجعل قصصه دائماً جزءاً من حياة القاريء النفسية، فهو يجذبه في تيار القصة لايجاد الاندماج البشري في لحظة مسحورة مطرزة بالمشاعر الانسانية الجماعية التي تسلب القاريء احساسه الفردي .. فلا يمكن ابدأ للقاريء ان يجد نفسه متفرجاً، بل انه ما يكاد يخطو في طريق القصة حتى ينسى نفسه، ليعيش حياة ابطالها، وينبض بكل انفعالاتهم ليخرج في النهاية بشعور جديد ليس من السهل وصفه .. لكنه على أية حال شعور حار مضطرب فيه الاحساس بالواقع والتطلع الى المستقبل .. تطلعاً اساسه الرغبة في عمل شيء ما، من اجل حياته وحياة هؤلاء الادميين الطيبين المظلومين المنتصرين رغم كل ذلك على الشر والرديلة ...

محمد فوزي العنتيل  
من رابطة النهر الخالد

القاهرة



## معالم الفكر العربي

بقلم الدكتور كمال اليازجي

منشورات دار العلم للملايين - ٢٧٢ ص

بين الكتب القيمة التي اخرجتها المطبعة العربية اخيراً ، كتاب « معالم الفكر العربي » للدكتور كمال اليازجي الاستاذ في الادب العربي والفكر الاسلامي في الجامعة الاميركية في بيروت . وقد عمد الدكتور اليازجي الى تقصي جذور الفكر العربي والى تتبع تطوره ، منذ نشأته الاولى في الجاهلية الى نهضته في العصرين العباسي والاندلسي ثم انتقاله الى الحضارة اللاتينية . فحاول ان يستخلص من مظاهر الحياة الجاهلية في الاجتماع والسياسة والادب البذور الاولى للفكر ؛ ثم انتقل الى المرحلة الثانية التي تعد تحولاً خطيراً في اتجاه الفكر العربي عمقاً ، واتساعاً ، وتنوعاً ؛ وهي مرحلة الدعوة الاسلامية التي نهضت بالفكر العربي الى آفاق الروح والتجريد بعد ان كان مشدوداً الى الواقع المحسوس .

وبعد ان يلمّ بالاسباب التي عملت على تطور الفكر في العصرين الاموي والعباسي ، وهي اسباب منبعثة عن حياة غدت اكثر تعقيداً واكثر غنى بالاحداث والحركات ، يقف عند التيارات الكلامية التي كانت تتنازع العقيدة ، فيوفق في تحليل نشأتها ، وتحليل مفاهيمها ، ويزيح عنها غبار التاريخ ، فاذا هي مسائل جليلة المعالم ، حية المعاني ، صادقة الصورة .

وبعد ان يتحدث عن النهضة العالمية وما استتبعته من تفاعل صميم بين الفكر الاسلامي والفكر الدخيل يأخذ بدراسة المذاهب الفلسفية التي كانت نتاجاً لهذا التفاعل ، فيشير الى ان هذه المذاهب انما تجردت في الاصل عن مذهب كلامي عرف بتغليب العقل على النقل ، هو مذهب الاعتزال الذي كان من رجاله الكندي اول فيلسوف في الاسلام . والمؤلف اذ يعرض لهذه المذاهب الفلسفية ولغيرها من المذاهب يولي المسألة الاساسية في الفكر الاسلامي ، مسألة العقل والايان ، عناية خاصة ، فيستند اليها في توضيح المسائل المتفرعة عنها مثل الوجود ، والمعرفة ، والاخلاق ، والاجتماع . وبفضل هذا ينجح المؤلف في الجمع بين منهجين يكمل احدهما الآخر : الاول ، عرض المذاهب الفلسفية وفقاً لتعاقبها الزمني ، والثاني دراسة الفلسفة دراسة مقارنة بين مذاهبها على ضوء المسائل الفكرية التي تكون موضوعاً مشتركاً لتلك المذاهب تصدر

عنه ثم تفترق في اتجاهات مختلفة .

ومما يميز هذا الكتاب طريقة المؤلف التي تتم عن حسن اخذ للفكر العربي من مصادره الاصلية . وفي ذلك من العناء ما يعرفه الذين خبروا البحث في هذه المواضيع ، كما تتم عن قدرة على الاستيعاب والتمثيل ، وعن فضيلة التجرد العلمي في استخلاص الحقائق . وهو في ذلك كله يجري على اسلوب من سماته التماسك والانسجام ، وصفاء العبارة في ايجاز وتركيز . ولا شك ان التأليف في المواضيع الفلسفية ، واخصها العناية ببعث الفكر العربي يثري حياتنا الثقافية التي ما تزال تولى القلب من الاهتمام ما يصر فيها عن العقل والفكر . وهذا الكتاب مساهمة طيبة في هذا الحقل الحصب الذي هجره رجال الفلسفة عندنا الى حقول الفلسفة الغربية ، غافلين عن ان الفكر العربي حلقة تشدُّ الفكر الذي يعنون به الى مهد الفلسفة في اليونان ، وعن ان هذا الفكر فعل وما يزال فاعلاً في تطور الفكر الحديث ، وعن انهم بفعلتهم هذه قد دفعوا حرمة الفكر عن تراث الفكر العربي ، وخلفوه وفقاً لمشاعراً على طائفة غير مسؤولة من اصحاب التفكير المهجن زيفته واستغلتها في اغراض لها دينية وسياسية .

خليل حاوي



### الاغنية الخالدة

شعر منشور بقلم الأناثة صفية ابو شادي

رابطة الادب الحديث بالقاهرة - ١٧٠ ص

قد تكون هذه الكلمة العابرة تحية لادب الشاعرة الرقيقة الموهوبة الأناثة صفية قبل ان تكون نقداً لديوانها ... ذلك لوشيجة ما بيننا من مذهب تعبير رقيق ، ولتوافق يجتذبنا الى لون من الادب الناعم المهجوس ، ولان ديوانها هذا تحية واحياء لهذا الضرب من جمال البساطة ، وروعة الأداء ، وتنغم الفكرة . ولانه يجيء دفاعاً موقفاً عن إتهام وصلت على شاعرات الجيل العربي المعاصر ، والمصريات منهن على الاخص ، يرميهن بالنكول المتقاعس عن موكب الادب الحديث .

وهذا الديوان الصغير مهاجر مصري الدم والعصب ،

اسكندري المولد والديباجة، تترقق في دماؤه أنسام الشاطيء  
وتنبض فيه السمرة الدافئة، وتبدي فيه زرقة البحر العميقة  
الصافية، وتثور في جوانبه غضة امواجه العاصفة المزبدة،  
وتتكوم على أديمه بيوت من الرمال لا تلبث ان تلحقها السنة  
الموج الهازئة .

وكان عجبياً ان يصحب الشاعر، فيطيل الصحبة، ثم  
تستقر في خاتمة المطاف على فن من دوحة الوادي العزيز،  
لينبعث من هنا نغماً يصور حنين الشاعر الى مهدها، وصدى  
من اصداها حبها الفياض، وولائها النابض بتمجيد الوطن الحبيب.

وصفية معجبة بوطنها إعجابها بابيها، ولابيها في كل يوم  
درة تحلي جيد الوطن، وغرة ترين جبين العروبة، فلا بدع  
ان جاءت فتاته على اثره تهدي وطنها من انغامها الحلوة  
سيمفونية رائعة، وتضفر بيديها الناعمتين إكليلاً يانعاً تحيي به  
امجاد ادبه الحديث .

والشاعرة - كما تبدي في ديوانها - فتاة غضة النفس،  
يقظة الحس، فياضة العاطفة، واقعية النظرة، رمزية الفكرة،  
نابضة الصورة .

وفي شعرها صور جميلة ملونة بألوان النفس الانسانية  
كأ كمل ما تصور النفس، وأروع ما تكون الالوان .

وفي طياته إيماءات موحية تشف عن لماحية تشهد بما  
للشاعرة من صفاء، وتكشف عن طابع من الحرمان حزين  
ولكنه رائع .

ونحن لا نتمنعنا هذه القراءة العابرة ان نوميء الى لمحات  
مشعة تهدي الى معالم في شخصية الديوان، وتشير الى هوية  
شاعرتة .

فهناك اشياء صغيرة ولكنها ذات مغزى في التهدي الى  
الانسانة التي جبلت من الالفاظ شعراً ذا قلب خفاق... ان  
عشقها لالوان بعينها تضيفها على الاحياء والاشياء كالشعور  
والزهور، والعيون والبحار والحيوانات الاليفة، لما ينبىء  
عن روح ذواقة، وصفاء فني متوهج ينطلق في ثنايا الديوان .  
واسترواحها للهدوء في الالوان والهدوء في الحركة، والحفوت  
في الصوت، والسكون في الليل، والنعماس في الازهار،  
وانسها بالوحدة ونفورها من الحركة الضاخبة - يشي بانطوائية  
تحفز للانعتاق وتحطيم السدود، والتأبي على مقررات الحياة .  
وهناك اشياء واشياء تستتر خلف اعتمادها للبساطة الساذجة

في تعبيرها عما تحس، وانطلاقها مع سجيته، لا تتكاف ولا  
تتعمل .

وفي صورها الخيالية النابضة بالوان من طفولة الانسانية،

وفي موسيقاها الساحرة الآسرة المهددة ..

وفي غير ذلك من البسائط المتناثرة كحبات اللؤلؤ على

بساط الديوان، ما يرسم خطوط المعالم، ويكمن وراء  
السطور كالاضواء المنبعثة من مصدر غير منظور، يدفع  
القارئ الى وقفة طويلة او قصيرة، متمعنة او حاملة عند كل  
قصيدة من قصائد الديوان .

اما الظلال والالوان فتبين في العبارات والالفاظ  
واضحة، كما تتلأأ في الاخيلة والمعاني والرموز التي تنبع من  
شاعرية الشاعرة .

فهنا تتصارع قوى الآمال الشابة، ومعوقات اليأس العارم،  
وتتمرد النفس على الحرمان وتنشد الحب الجميل، في تصوفية  
شفاقة وتأملية انغزالية احياناً واندماجية اخرى .

وابرز ما تندمج فيه هو الطبيعة المصرية الهادئة الملونة  
بالاخيلة المكملة التي تأتي بما وراء الثقافة، وبما وراء الوعي،  
حتى لتكاد هذه الطبيعة الموشاة ان تستبد بموضوعها، وتستأثر  
بنظرانها المتقلبة في آفاق محرابها .. فالسما والقمير، والنجوم،  
والشهب، والليل والسحاب، والامطار، والرياح .. والرمال  
والزوارق، وصخور الشاطيء، وحطام السفين، ودماء  
الضحايا على الضخور .. والحديقة والنباتات والزهور .. حتى  
احجار الاهرام، ورمال الصحراء .. ورنين الاجراس ..  
كل ذلك يكون عناصر في دنيا صفة الشاعرة، واقباس تشع  
في ديوانها اشاعات مضيئة هادية .

وبرغم الرمزية التي تلف الديوان، لم يفقد طابع الصراحة  
الواعية التي نفتقدها دائماً في فتياننا الشرقيات اللائي لا يميزن  
بين الصراحة والتوقح، ولا يفرقن بين الحياء والكبت،  
وينكبصن عن كلمات الحب ولو كانت للانسانية، ويتهاربن  
من الفاظ العشق ولو اتجهت للمبادئ والمثل .

والفتاة بطبيعتها - أبة فتاة - تتوضح فيها غريزة الامومة،  
حتى ليسع صدرها الداھيء الحاني هموم الانسانية، وتفتح  
قلبها لمواساة كل كسير، وكل غريب، وكل مهموم،  
وكل محروم .

ولم تشذ صفة وهي تودع صديقاتها .. وهي تواسي البائسين

من عدل الحياة .. وهي تحول الدموع اللاذعة بسيمات مشرقة على قسبات كل حزين وكل محروم ، وتكفكف آلام المكلومين ، وتنشد ثقتهم بها لكي تعيد اليهم نفوسهم الضائعة ، وتعلمهم كيف يرقصون ويضحون بالضحك والدنيا من حولهم تنسج إسى ، وتمطر هوماً .  
ومع ذلك فلا تنشط انفعالات الامومة تلقاء نفسها ، فتحول انانية او قريباً من الانانية ؛ فهي لا تعني كيف تكفكف دموعها ، او تهدد احزانها ، كأن دموع الناس في اعينهم تيارات من الالم العاصف ، اما دموعها هي في عينها ، فنسج من الطهر ، وتجنح يتسامى الى الملاء الاعلى .  
والنظرة العابرة في الديوان تدل على انه وليد فترة خصبة محدودة في حياة صاحبه ، ودقة باكرة من تيسار الشعرية الشابة ، توشك ان تكون كما تحدها التواريخ من نتاج عام ١٩٤٥ ، اما ما عدا ذلك ، من المقطوعات القليلة المتأخرة ، فتدل على ان الشاعرة بدأت تنفض عن نفسها لجج الاعماق

وتسير نحو السطح ، وتظهر هوة زمانية ومكانية تفصل إنتاجها الجديد عن بقية شعرها .  
تلك صفة كما تبدو لعيني في غلائل ديوانها ، روحاً شابة مجددة ، تطبع من خطواتها المترققة على رمال ادبنا الحديث آثاراً من النعومة الانثوية التي يفتقدها ادبنا اليوم ، ولا يزال مكانها من مكتبتنا خواء .

ولعله ضوء تعشو اليه فتيات الجيل ، فيمضين على الطريق الجميل الذي يفتح لهن احضانة حانية محتفية .  
فان ادبنا ما زال في حاجة ملحة الى مسحة تسوية رقيقة تنفض عنه قعقة اصوات آدم الحشنة المجلجلة ، وتشيح فيه الرفق والحنان الملطف الآسر .  
وهذه صيحة ناعمة من المهجر ، نأمل ان تجاوبها صيحات مماثلة من الشرق .

## رضوان ابراهيم

القاهرة

## كتب وردت الى المجلة

### (وسينقد بعضها في اعدادنا القادمة)

- \* دنّ الدموع بقلم الدكتور علي الناصر  
ملحمة نثرية - مطبعة الضاد ، حلب - ٢٨ ص
- \* شجرة النار بقلم محمد الصباغ  
شعر بالاسبانية ، ترجمة ترينا مركادير والمؤلف - منشورات اهتماد ؛  
طوان ٤٨ ص
- \* محمد اقبال بقلم الدكتور عبدالوهاب عزام  
دراسة - مطبوعات باكستان ؛ القاهرة - ١٩٢ ص
- \* زهر الربى بقلم ميخائيل خليل الله ويردي  
ديوان شعر - المطبعة الهاشمية بدمشق - ٣٣٦ ص
- \* لبنان الشاعر بقلم صلاح لبكي  
دراسة - منشورات الحكمة ، بيروت - ٢٢٤ ص
- \* المعجم بقلم عبد الله العلايلي  
الجزء الثاني - دار المعجم العربي ؛ بيروت - ١٩٢
- \* ارضهم كسبوها بقلم سيارا نسين  
رواية ترجمة ميشال سليمان - دار المعجم العربي - ١٨٠ ص
- \* في النشاط العملي بقلم ماونسي تونغ  
ترجمة محمد عيتاني - دار المعجم العربي - ٥٨ ص
- \* دروب الجوع بقلم جورج امادو  
ترجمة بهجت شعيب - دار المعجم العربي - ٢٥٥ ص
- \* تنظيم النسل بقلم الدكتور وليد قحاوي  
دراسة - دار العلم للملايين ؛ بيروت - ٢٤٤ ص
- \* قبور للاحياء بقلم ميشال الحاج  
مجموعة قصص - دار الطباعة والنشر بعمان - ٤٢ ص
- \* من ليالي نيرون بقلم محمد النقدي  
قصة غنائية اجتاعية - مطبعة دار المعرفة بغداد - ٦٢ ص

- \* شرح قانون العقوبات بقلم الدكتور عدنان الخطيب  
القسم الخاص - مطبعة المفيد بدمشق - ١٥٠ ص
- \* الفنون الاسلامية تأليف م. س. ديانند  
ترجمة احمد محمد عيسى - دار المعارف بمصر بالاشتراك مع مؤسسة فرانكلين للطباعة والنشر - ٣٥٠ ص
- \* دراسات ادبية بقلم غالب الناهي  
الجزء الاول - مطبعة دار النشر والتأليف في اللجف - ٤٠٠ ص
- \* الثورات والانتقالات بقلم تيسير جيفي  
اخرجه دار الحداد على حسابها - ١٥٥ ص
- \* الورقة الاخيرة بقلم انجيل عبود  
قصص مترجمة عن او. هنري - كتاب الملايين ، بيروت - ١٠٤ ص
- \* مشكلة التربية والتعليم في لبنان بقلم موسى سليمان  
دراسة - ٤٦ صفحة
- \* وحي الحرمان بقلم «محروم» - الامير عبدالله فيصل  
ديوان شعر - دار المعارف ببيروت - ١٥٢ ص
- \* ثلاثون قصيدة بقلم توفيق صايغ  
شعر منثور - دار الشرق الجديد ببيروت - ١٢٤ ص
- \* مذكرات تليذة مراهقة بقلم محمد سعيد الجنيدى  
منشورات دار الرواد - المطبعة العمومية بدمشق - ٨٥ ص
- \* في الادب العماري بقلم غازي عبد الحميد الكنين  
دراسة - مطبعة الجامعة ، بغداد - ٦٤ ص